



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 3. april 2014.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 3. aprila 2014.

**TUŽILAC**

protiv

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**CORRIGENDUM ODLUKE PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE  
DOKUMENATA BEZ POSREDSTVA SVJEDOKA (OPŠTINE)**

---

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokumenata bez posredstva svjedoka (Opštine)", koju je ovo Pretresno vijeće izdalo 25. maja 2012. (dalje u tekstu: Odluka), u kojoj je naložilo da se prihvati određeni broj dokumenata bez posredstva svjedoka i da sekretarijat dodijeli brojeve dokaznog predmeta svakom od ovih dokumenata;<sup>1</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se zbog propusta Vijeća dokument broj 13983 na osnovu pravila 65ter, za kojeg je Vijeće u paragrafu 32 Odluke zaključilo da može biti prihvaćen, ne spominje u dispozitivu, a greškom se spominje u paragrafima 33 i 55;

**UZIMAJUĆI DALJE U OBZIR** da se zbog propusta Vijeća dokumenti sa brojevima 05759, 05760 i 05774 na osnovu pravila 65ter, koje je Vijeće uvrstilo spis u dispozitivu Odluke, ne spominju u paragrafu 55 Odluke;

**NA OSNOVU** pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda,

**NALAŽE** da paragraf 33 Odluke glasi kako slijedi:

Nasuprot tome, budući da je video materijal popraćen video-snimcima, Vijeće konstatuje da on ne iziskuje nezavisnu provjeru tačnosti informacija koje su u njemu sadržane. Bojazni u pogledu pouzdanosti i dokazne vrijednosti medijskih izvještaja su u ovom slučaju ublažene budući da Vijeće ima pristup dotičnim video-snimcima. Vijeće konstatuje da je video-materijal relevantan i da ima dokaznu vrijednost budući da se odnosi na više pitanja uključujući sljedeća: (1) znanje optuženog i izjave u vezi s događajima koji su prethodili preuzimanju vlasti u opštinama za koje se on tereti u Optužnici; (2) teritorijalne ciljeve vođstva bosanskih Srba i njihovo učestvovanje u međunarodnim pregovorima; (3) odnose optuženog s Ratkom Mladićem; i (4) umiješanost pripadnika paravojski, kao što je Arkan, u događaje oko navodnog preuzimanja vlasti u Bijeljini i njihove odnose s vođstvom bosanskih Srba. Pošto je utvrdilo da video-materijal ispunjava uslove iz pravila 89(C) Pravilnika, i smatra da nema razloga za uskraćivanje njihovog prihvatanja na osnovu pravila 89(D), Vijeće će

---

<sup>1</sup> Odluka, par. 56.

uvrstiti u spis video-snimke sa sljedećim brojevima na osnovu pravila 65ter: 40136A, 40382, 40403A, 45019, 45099A, 45099B, 45238A, 45366 i 45367.

**NALAZE** da paragraf 55 Odluke glasi kako slijedi:

U skladu s tim, dokumenti sa sljedećim brojevima na osnovu pravila 65ter biće uvršteni u spis bez posredstva svjedoka: 00252, 00547, 00561, 00649, 00650, 00659, 00797, 00805, 00828, 00861, 00993, 01028, 01030, 01047, 01050, 01112, 01172, 01149, 01229, 01277, 01295, 01298, 01445, 01486, 01575, 01630, 01711, 01713, 01797, 04213, 04217, 04266, 04926, 05096, 05105, 05142, 05143, 05146, 05417, 05475, 05509, 05528<sup>2</sup>, 05556, 05583, 05759, 05760, 05774, 05795, 05879, 07011, 07063, 07064, 07068, 07095, 07917, 07936, 08023, 08200, 08230, 08396, 08440, 09048, 09106, 09147, 09212, 09215, 09242, 09389, 09452, 09455, 10531, 10533<sup>3</sup>, 10556, 10758, 10765, 10767, 10940, 10944, 11046, 11227, 11228, 11276, 11316, 11432<sup>4</sup>, 11526, 13317, 13373, 13457, 13818, 13975, 14221, 15660, 16057, 16259, 16260, 17621, 18225, 18244, 18268, 18455, 18683, 18700A, 18835, 18921, 18923, 18924, 18963, 21288<sup>5</sup>, 21309, 21778, 21810, 21866, 21901, 21906, 21995, 22913, 22920 i 45409.

**NALAZE** da paragraf 56(a) Odluke glasi kako slijedi:

Jednoglasno **UVRŠTAVA** u spis dokumente sa sljedećim brojevima na osnovu pravila 65ter:

00283, 00258, 00252, 00435, 00547, 00561, 00582, 00611, 00649, 00650, 00659, 00797, 00805, 00814, 00828, 00830, 00851, 00861, 00993, 01028, 01030, 01047, 01050, 01112, 01149, 01172, 01229, 01277, 01295, 01298, 01445, 01486, 01500, 01575, 01576, 01582, 01630, 01711, 01713, 01797, 02555, 02556, 04033, 04213,

<sup>2</sup> Tužilaštvo pominje samo izvode iz tog dokumenta i navodi njihov kontekst. Shodno tome, prihvataju se samo stranice 43–44 prijevoda na engleski i stranica 16 verzije na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku.

<sup>3</sup> Za dokumente broj 10531 i 10533 na osnovu pravila 65ter, iako dotična krivična djela počinjena protiv bosanskih Srba nisu sama po sebi relevantna, ti dokumenti su relevantni za pokazivanje da su vlasti bosanskih Srba posjedovale spremnost i sposobnost da provedu istragu i krivično gonjenje u vezi s tim krivičnim djelima.

<sup>4</sup> Iako se sudija Baird slaže s većinom sudija da je dokument broj 11432 na osnovu pravila 65ter relevantan za postupak, budući da nema nikakvih indicija o datumu, izvoru ili porijeklu tog dokumenta, on se ne slaže da ovaj dokument posjeduje dovoljno pokazatelja autentičnosti koji bi opravdali njegovo prihvatanje bez posredstva svjedoka. Sudija Baird stoga smatra da dokument s brojem 11432 na osnovu pravila 65ter ne može biti prihvaćen bez posredstva svjedoka. V. takođe Odluku o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka koji se odnose na Srebrenicu, par. 31.

<sup>5</sup> Vijeće primjećuje da su posljednje dvije stranice ovog dokumenta na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku koje su unesene u elektronski sistem, po svemu sudeći, nevezane za dokument broj 21288 na osnovu pravila 65ter. Shodno tome, prihvaćaju se samo prve dvije stranice verzije na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku i odgovarajući prijevodi na engleski jezik dokumenta broj 21288 na osnovu pravila 65ter.

04217, 04266, 04427, 04926, 05070B, 05084, 05096, 05105, 05142, 05143, 05146, 05193, 05262, 05298, 05417, 05432, 05435, 05475, 05509, 05528<sup>6</sup>, 05545, 05556, 05557, 05558, 05570, 05583, 05588, 05589, 05645, 05669, 05670, 05759, 05760, 05774, 05777, 05795, 05879, 05928, 06481, 07011, 07063, 07064, 07068, 07092, 07095, 07414, 07789, 07917, 07936, 07982, 08023, 08200, 08230, 08396, 08440, 09048, 09073, 09106, 09147, 09195, 09212, 09215, 09242, 09389, 09433, 09452, 09455, 09465, 10531, 10533<sup>7</sup>, 10556, 10712, 10758, 10765, 10767, 10830, 10831, 10841, 10937A, 10938, 10940, 10942, 10944, 11046, 11169, 11227, 11228, 11229, 11276, 11315, 11316, 11526, 11539, 13317, 13154, 13351, 13360, 13373, 13457, 13818, 13975, 13983, 14221, 14633, 14925, 14934, 15273, 15660, 16057, 16259, 16260, 17257, 17621, 17808, 17820, 17868, 17976, 18225, 18244, 18258, 18268, 18434, 18455, 18683, 18700A, 18835, 18921, 18923, 18924, 18946, 18963, 20421, 21288<sup>8</sup>, 21309, 21598, 21601, 21603, 21606, 21637, 21676, 21690, 21778, 21810, 21839, 21866, 21901, 21906, 21995, 22874, 22913, 22920, 40136A, 40382, 40403A, 45019, 45099A, 45099B, 45238A, 45366, 45367 i 45409;

**UPUĆUJE** Sekretarijat da dokaznom predmetu broj 13983 na osnovu pravila 65<sup>ter</sup> dodijeli broj dokaznog predmeta;

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 3. aprila 2014.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**

<sup>6</sup> Tužilaštvo pominje samo izvode iz tog dokumenta i navodi njihov kontekst. Shodno tome, prihvataju se samo stranice 43–44 prijevoda na engleski i stranica 16 verzije na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku.

<sup>7</sup> Za dokumente broj 10531 i 10533 na osnovu pravila 65<sup>ter</sup>, iako dotična krivična djela počinjena protiv bosanskih Srba nisu sama po sebi relevantna, ti dokumenti su relevantni za pokazivanje da su vlasti bosanskih Srba posjedovale spremnost i sposobnost da provedu istragu i krivično gonjenje u vezi s tim krivičnim djelima.

<sup>8</sup> Vijeće primjećuje da su posljednje dvije stranice ovog dokumenta na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku koje su unesene u elektronski sistem, po svemu sudeći, nevezane za dokument broj 21288 na osnovu pravila 65<sup>ter</sup>. Shodno tome, prihvatice se samo prve dvije stranice verzije na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku i odgovarajući prijevodi na engleski jezik dokumenta broj 21288 na osnovu pravila 65<sup>ter</sup>.